



**AVIS AU SOUMISSIONNAIRE/  
Notice to tenderer**

**ADDENDUM NO. 04**

08 octobre 2020

**Objet/ Object :**

**Ateliers du Canal-de-Chambly : Réfection d'infrastructures de drainage (siphons, déversoirs et fossé des ateliers)**  
*Chambly-Canal Workshops : Stormwater infrastructures refecton (syphons, spillways and ditch)*

**Appel d'offres public / Public call for tenders: CCHM-896 (N/Réf : 159100724)**

---

Veillez prendre note que des modifications ont été apportées aux documents d'appel d'offres de la soumission citée en titre.

*Please note that changes have been made to the tender documents for the title bid.*

Vous êtes priés d'en tenir compte lors de la préparation de votre soumission et d'effectuer les corrections nécessaires. Le présent addendum fait partie intégrante des documents d'appel d'offres.

*Please take this into account when preparing your submission and make any necessary corrections. This addendum is an integral part of the tender documents.*

**A4-1 DEVIS / Specifications:**

**A4-1.1 Section 01 29 00 - "Mesurage aux fins de paiement"/ "Measurement procedures"**

**A4-1.1.1 Art. 1.2.10- "Fourniture et installation du muret de soutènement / Supply and installation of the retaining wall"**

- L'Entrepreneur doit tenir compte de l'option possible à soumettre aux détails et coupe no 6 du plan C-0006, concernant le type de **mur de soutènement proposé en aval au siphon 1, près du bâtiment centenaire**. Le tout tel qu'explicité au présent addenda, à l'article **A4-2 PLANS** ici-bas.

*The Contractor must take into account the possible option to be submitted in details and section 6 of plan C-0006, concerning the type of retaining wall proposed downstream from siphon 1, near the century-old building. The whole as explained in this addendum, in article A4-2 PLANS below.*

- De plus, l'Entrepreneur doit considérer qu'il doit soumettre pour approbation par APC une **option pour le type de mur de soutènement requis et durable en aval du siphon 1 près du bâtiment centenaire**, ainsi que la méthode de construction. Le type de mur peut différer de celui montré initialement aux plans de soumission (mur de blocs préfabriqués), ou encore de l'addenda no 2 qui mentionne une méthode à l'aide de palplanches permanentes. Le but de ces travaux est de permettre une stabilisation durable du nouveau cours d'eau contre l'érosion tout en soutènement les terres et ce, sans causer de dommages au bâtiment centenaire et de sa fondation.

*In addition, the Contractor must consider that he must submit for approval by APC an **option for the type of required retaining wall proposed downstream of siphon 1 near the century-old building**, as well as the construction method. The type of wall may differ from the one initially shown in the tender plans (prefabricated block wall), or from Addendum No. 2 which mentions a method using permanent sheet piles. The purpose of this work is to allow a lasting stabilization of the new watercourse against erosion while supporting the land, without causing damage to the century-old building and its foundation.*

#### **A4-2 PLANS / Drawings :**

##### **A4-2.1 C-0006- "Siphon 1 Reconstruction – Détails proposés / Reconstructiton – Proposed details"**

- L'Entrepreneur doit reconsidérer les 2 détails concernant le **mur de soutènement proposé longeant le fossé de sortie du Siphon 1 situé à proximité du bâtiment centenaire**, ainsi que la coupe no 6. Le mur de soutènement proposé **peut être remplacé** par un mur de palplanche permanent proposé, **(ou toute autre méthode dont matériaux et méthode de construction à soumettre à APC, tel que décrit à l'article A4-1.1.1 du présente Addenda no 4)** et muni d'un système anticorrosion adéquat, tel que recommandé par les fournisseurs.

*The Contractor must reconsider the 2 details concerning the **proposed retaining wall along the exit ditch of Siphon 1 located near the century-old building**, as well as section 6. The proposed retaining wall **can be replaced by** a sheet pile wall. permanent proposed, **(or any other method including materials and construction method to be submitted to APC, as described in article A4-1.1.1 of this Addendum no.4)** and equipped with an adequate anti-corrosion system, as recommended by providers.*

- L'Entrepreneur doit considérer également que le **système anticorrosion** pour l'option "palplanche permanente" doit être considéré avec anodes passives seulement.

*The Contractor must consider also that the **anti-corrosion system** for the "permanent sheet pile" option must be considered with passive anodes only.*

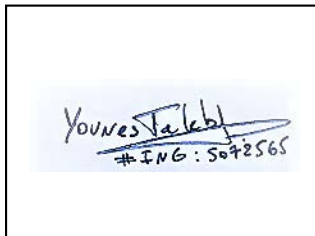
A4-2.2 C-0007- "Siphon 1 Travaux proposés. détail .../ Proposed works. detail..."

- L'Entrepreneur doit fournir et installer le géotextile montré aux divers détails du plan C-0007, lequel doit entourer le nouveau siphon no 1 par de la pierre de type MG-20.

*The Contractor must supply and install the geotextile shown in the various details of plan C-0007, which must surround new syphon # 1 with MG-20 type stone.*

---

**Préparé par / Prepared by:**  
**Younes Taleb, ing.**  
**# OIQ : 5023136**  
**Ingénieur de projet/ Project engineer**



Younes Taleb  
# OIQ : 5023136

**Vérifié par / Verified by:**  
**Patrick Brunet, ing. M.Sc.A.**  
**# OIQ : 100085**  
**Chargé de projet/ Project manager**

